



ĐẶT CỌC THI CÔNG TRANG TRÍ LẮP ĐẶT NỘI THẤT *DECORATION / FIT-OUT DEPOSIT*

Tên Chủ hộ/ *Owner's name*: _____ Số Căn hộ/Apt. No.: _____

Tên nhà thầu/ *Fit-out Contractor's name*: _____

Địa chỉ văn phòng/ *Office address*: _____

Tên người liên lạc / Chức vụ: _____ / _____ Số di động: _____

Contact person / Position

Mobile number

Ngày khởi công: _____ / _____ / 201__

Ngày hoàn tất: _____ / _____ / 201__

Commencement of work

Completion of work

TỔNG SỐ TIỀN ĐẶT CỌC/ *TOTAL DEPOSIT AMOUNT*: VND

***Bằng chữ/ In words*:** _____

Ghi chú/ *Notes*:

- Chủ đầu tư / Ban quản trị/ Ban Quản lý sẽ giữ khoản tiền đặt cọc thi công trang trí / lắp đặt nội thất nhằm đền bù chi phí thiệt hại, tổn thất gây ra cho khu vực chung và các tiện ích chung; cũng như bất kỳ hành vi vi phạm điều lệ do nhà thầu gây ra tại Tòa nhà / *The Decoration / Fit-out deposit is held by the Developer/Building Owner's Committee/ Management Office during the term hereof to offset against any damages, losses, costs caused to the common area and / or common facilities, or violations of Tòa nhà Rules & Regulations by the Contractor.*
- Chi phí phát sinh đối với bất kỳ thiệt hại nào sẽ KHÔNG giới hạn trong khoản đặt cọc nêu trên. / *The cost of any damages shall NOT be limited to the amount of the Decoration / Fit-out deposit.*
- Khoản tiền đặt cọc PHẢI được thanh toán trước thời gian khởi công việc trang trí / lắp đặt nội thất. / *The Fit-out deposit MUST be paid prior to the commencement of any Fit-out / Decoration works.*
- Trong thời gian 14 ngày làm việc kể từ ngày Chủ hộ, Nhà thầu phía Chủ hộ và Người đại diện hợp lệ của Tòa nhà xác nhận hoàn tất việc thi công nội thất, Chủ đầu tư / Ban quản trị/ Ban Quản lý sẽ hoàn trả cho nhà thầu khoản tiền đặt cọc nêu trên; hoặc, / *Within 14 working days from the completion date of the Decoration / Fit-out works which MUST be confirmed by the Owner, the Owner's Contractor and the Tòa nhà authorized representative, the Developer / Building Owner's Committee/ Management Office shall return the Deposit to the Contractor; or*



- Trong thời gian 14 ngày làm việc kể từ ngày nhận được báo cáo thiệt hại / hư hỏng chưa giải quyết từ phía thi công, có xác nhận của Chủ hộ / Nhà thầu phía Chủ hộ và Người đại diện hợp lệ của Tòa nhà, văn bản thông báo cùng chứng từ hợp lệ về chi phí thiệt hại sẽ được gửi đến nhà thầu yêu cầu giải quyết khoản phí cộng thêm nếu vượt quá số tiền đặt cọc nêu trên, hoặc xác minh và hoàn trả khoản dư còn lại cho nhà thầu nếu ít hơn số tiền đặt cọc. / *Within 14 working days from the receipt of outstanding Fit-out damage / defect report confirmed and agreed by the Owner / Owner's Contractor and the authorized representative, a written notification with the enclosed evidence of cost shall be sent to the Contractor in request for settlement of extra sums if exceeding the deposit amount, or in clarification of any balance to be returned to the Contractor if being less than the deposit amount.*

CHỦ HỘ / NHÀ THẦU ký tên và đóng dấu
OWNER / CONTRACTOR's signature & stamp

Chỉ dành cho Ban quản lý/ *For Management Office use only*

Bộ phận kế toán/ *Accounting Department*

Ban Quản lý/ *Management Office*

Người giải quyết/ *Handled by:* _____ Ngày _____ nhận/ *Received*
date: